

Gigaset S675 IP, S685 IP, C470 IP, C475 IP:

Funzioni nuove e modificate

Questo documento integra il manuale di istruzioni dei telefoni VoIP Gigaset:

Gigaset C470 IP, Gigaset C475 IP, Gigaset S675 IP e Gigaset S685 IP

Dopo l'ultimazione dei manuali di istruzioni le funzionalità di questi dispositivi sono state estese (versione del firmware a partire dalla 02.140). Queste modifiche sono descritte nel presente documento.

Nota importante su Gigaset S685 IP:

Questo documento integra il manuale di istruzioni dei dispositivi Gigaset S685 IP fabbricati prima di maggio 2009. Con questi dispositivi sull'etichetta all'interno del vano batterie del portatile si trova la dicitura "Gigaset S68H" (senza l'aggiunta S2!).

L'etichetta si trova sul fondo del vano batterie.

Il manuale di istruzioni si trova sul CD che accompagna l'apparato.

Contenuto del documento

Prospetto delle funzioni nuove e modificate	3
Descrizione delle funzioni nuove e modificate	5
Modifiche alla messa in funzione del telefono	5
Info Center – con il portatile sempre online	6
Inviare e ricevere SMS (messaggi di testo) tramite VoIP	10
Leggere gli avvisi e-mail sul portatile	12
Disattivare il microfono del vostro portatile	14
Servizi di rete durante una chiamata esterna	15
Collegare la base ad un centralino telefonico – Impostare il codice di linea (AKZ)	16
Inserire un Server Proxy HTTP (solo con collegamento ad una rete interna aziendale)	17
Attivare la connessione di rete fissa come connessione sostitutiva	18
Funzione del tasto R per il VoIP – Hook Flash / Inoltro di chiamata	19
Impostare la porta di comunicazione locale per il VoIP	21
Integrazione di „Segnalazione della chiamata ed assegnazione dei numeri”	23
Integrazione di „Cercare nella rubrica telefonica online”	23
Integrazione di „Modificare la lingua del display”	24
Integrazione di „Aggiornamento automatico del firmware”	24
Integrazione di „Aggiornamento delle impostazioni del provider VoIP”	25
Integrazione di „Stabilire i piani di selezione”	25
Correzione di „Richiedere l’indirizzo MAC della base”	25
Richiedere le Informazioni di Service avanzate tramite la base	26
Note sul funzionamento di telefoni VoIP Gigaset tramite router con Network Address Translation (NAT)	27
Tabella dei codici stato del VoIP modificati ed ampliati	29
Funzione non applicabile: „Scelta della linea di trasmissione con le chiamate in uscita con * / #”	32
Albero del menu del portatile	33
Gigaset S67H su Gigaset S675 IP, Gigaset S68H su Gigaset S685 IP	33
Gigaset C47H su Gigaset C470/C475 IP	37

Prospetto delle funzioni nuove e modificate

Funzioni nuove

- ◆ Info Center: con il vostro portatile Gigaset S67H/S68H/C47H è possibile recuperare contenuti online da Internet preparati appositamente per il portatile.
→ [pag. 6](#)
- ◆ Ora è possibile inviare e ricevere SMS anche tramite la vostra connessione VoIP. Per inviare SMS tramite VoIP è solo necessario impostare per il centro di invio una delle vostre connessioni VoIP come linea di invio.
→ [pag. 10](#)
- ◆ È possibile visualizzare sul portatile il testo dei messaggi E-Mail.
→ [pag. 12](#)
- ◆ Durante una chiamata esterna è possibile disattivare il microfono del vostro portatile tramite il tasto funzione sinistro. Il vostro interlocutore quindi non vi sente più. È però possibile sentirlo. Le funzioni di rete (come ad es. la consultazione esterna, avviare/terminare la conferenza) che non è più possibile richiamare tramite il tasto funzione sinistro per via di questa nuova funzione, vengono ora messe a disposizione nel menu del contesto.
→ [pag. 14](#)
- ◆ Collegando il telefono ad un sistema telefonico è possibile salvare sul vostro telefono il prefisso di linea.
→ [pag. 16](#)
- ◆ Collegando il vostro telefono ad una rete interna aziendale (Intranet) è possibile (se richiesto) salvare nella base l'indirizzo del server proxy HTTP della rete interna. Tutti gli accessi del telefono ad Internet vengono quindi indirizzati a questo server proxy HTTP.
→ [pag. 17](#)
- ◆ Ora è possibile attivare la vostra connessione di rete fissa come connessione secondaria. Se il telefono non è in grado di instaurare alcuna connessione VoIP, viene tentato automaticamente di instaurare una connessione di rete fissa.
→ [pag. 18](#)
- ◆ È possibile assegnare il tasto  come prima ad una particolare funzione del vostro provider VoIP oppure in alternativa utilizzare il tasto  per il trasferimento di chiamata (trasferimento della chiamata tramite VoIP - Call Transfer).
→ [pag. 19](#)

Funzioni modificate/estese

- ◆ Modifiche alla messa in funzione del telefono.
→ pag. 5
- ◆ Poichè per ogni connessione VoIP sono necessarie più porte RTP consecutive, ora è possibile stabilire un campo di numeri di porta per la porta RTP durante la configurazione del telefono.
→ pag. 21
- ◆ Il comportamento con la segnalazione di chiamate ad un vostro numero di telefono a cui non è stato assegnato nessun portatile come numero di ricezione, è cambiato,
→ pag. 23
- ◆ Se non si esegue l'aggiornamento del firmware oppure l'aggiornamento dei dati del provider VoIP direttamente, il vostro telefono ve lo ricorda in un secondo momento. (Solo con i dispositivi fabbricati a partire da maggio 2009)
→ pag. 24
- ◆ Con la definizione dei piani di selezione ora è possibile impostare con la nuova opzione **Utilizza i prefissi** se selezionare anche il „prefisso automatico“ oppure no.
→ pag. 25
- ◆ Richiedere l'indirizzo Mac della base sul portatile – combinazione di cifre cambiata
→ pag. 25

Nuove note per la risoluzione/analisi dei problemi

- ◆ Le informazioni di Service che è possibile utilizzare durante una chiamata esterna (ad es. con il Gigaset Service), sono state estese a funzioni (ad es. il download immediato del profilo del provider).
→ pag. 26
- ◆ Se si collega il telefono ad un router con NAT, il NAT può causare problemi con la telefonia VoIP (in particolare quando sul router si collegano più telefoni VoIP). Note in proposito per poter risolvere questi problemi, si trovano in queste note aggiuntive.
→ pag. 27
- ◆ La tabella dei codici dello status del VoIP che è possibile visualizzare sul display è stata ampliata. La tabella ampliata si trova in queste note aggiuntive.
→ pag. 29

Funzione non applicabile

- ◆ Durante la selezione non è più possibile selezionare il tipo di connessione aggiungendo # oppure *.
(Solo con i dispositivi fabbricati a partire da maggio 2009)
→ pag. 32

Descrizione delle funzioni nuove e modificate

Modifiche alla messa in funzione del telefono

Questo paragrafo integra il paragrafo „Primi passi – Impostazioni per la telefonia VoIP“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

I passaggi per „Impostazioni per la telefonia VoIP“ sono cambiati come segue.

Se in Internet è già presente un aggiornamento del firmware per il vostro telefono:

Se dopo la messa in funzione del portatile e il collegamento della base si preme il tasto messaggi lampeggiante, in questo caso viene visualizzato l'avviso **Nuovo firmware disponibile**.

Eeguire l'aggiornamento del firmware (premere il tasto funzione **SI**). Al termine dell'aggiornamento (dopo ca. 3 minuti) il display del portatile viene visualizzato di nuovo in stand-by e il tasto messaggi **SM** lampeggia. Premendo **SM**, appare la visualizzazione **Avviare Assistente configurazione dati VoIP?** ed è possibile avviare la connessione guidata come descritto nel manuale di istruzioni.

Info Center – con il portatile sempre online

Con il vostro portatile Gigaset S67H / S68H / C47H è possibile recuperare contenuti online da Internet, cioè richiedere Servizi Info pensati specificatamente per la visualizzazione sul portatile. I Servizi Info disponibili vengono continuamente ampliati. È già preimpostata una preselezione per il vostro portatile, è però possibile modificare queste impostazioni ed aggiungere nuovi servizi. Visitare la pagina di Gigaset.net www.gigaset.net in Internet e raggruppare i vostri Servizi Info personali.

Raggruppare i propri Servizi Info

- ▶ Sul PC aprire la pagina **Configurazioni** → **Servizi** del configuratore web del vostro telefono.
- ▶ Cliccare sul link gigaset.net/myaccount.

oppure:

- ▶ Inserire nel campo dell'indirizzo del web browser sul vostro PC il seguente indirizzo: www.gigaset.net
- ▶ Inserire nella pagina di Gigaset.net la vostra ID Gigaset.net e la password. La vostra ID e password si trovano nella pagina del configuratore web "**Configurazioni** → **Servizi**").

In entrambi i casi viene aperta una pagina web in cui è possibile raggruppare i vostri Servizi Info.

Avviare l'Info Center, selezionare i Servizi Info

 →  **Serv. Telecom** → **Info Center**

Viene visualizzato il menu del vostro Info Center, cioè la lista dei Servizi Info (v. sopra) da voi selezionati. È possibile navigare tra i Servizi Info.

Esempio:



 Selezionare il Servizio Info e premere **OK**.

Per l'accesso a determinati Servizi Info (servizi personalizzati) è necessaria la registrazione con nome e password di registrazione. In questo caso inserire i vostri dati di accesso come descritto nel paragrafo „**Registrazione per i Servizi Info personalizzati**” a **pag. 7**.

Avvisi durante la carica delle informazioni richieste

Le informazioni vengono caricate da Internet. Attendere qualche secondo finchè vengono visualizzate le informazioni. Sul display viene visualizzato **Attendere prego**.

Se non è possibile visualizzare le informazioni di un Servizio Info, viene visualizzato uno dei seguenti avvisi:

Impossibile accedere alla pagina richiesta!

Le cause possibili sono:

- ◆ superamento del tempo (Timeout) durante la carica delle informazioni oppure
 - ◆ l'Internet Server per i Servizi Info non è raggiungibile.
- Verificare la vostra connessione Internet e ripetere la richiesta in un secondo momento.

Errore di codifica sulla pagina richiesta

Il contenuto dei Servizi Info richiesti è codificato in un formato che il portatile non riesce a visualizzare.

Impossibile visualizzare la pagina richiesta

Errori generali durante la carica di un Servizio Info.

Accesso non riuscito

La registrazione non è riuscita. Le cause possibili sono:

- ◆ I dati di registrazione non sono stati inseriti in modo corretto.
 - Selezionare nuovamente il Servizio Info e ripetere la registrazione. Fare attenzione alla scrittura a caratteri maiuscoli/minuscoli.
- ◆ Non si è autorizzati ad accedere a questo Servizio Info.

Registrazione per i Servizi Info personalizzati

Se per l'accesso ad un Servizio Info è necessaria una registrazione specifica con nome utente e password, dopo aver richiamato il servizio viene visualizzato il seguente display (esempio):

Accesso	
Nome utente:	<input type="text"/>
Password:	<input type="password"/>
	Salva

Nome utente

Inserire il nome utente assegnato dal provider del Servizio Info.

Password

Inserire la password appartenente al nome utente.

Salva

Premere il tasto funzione per inviare i dati di registrazione.

Se la registrazione ha esito positivo, viene visualizzato il Servizio Info richiesto.

Se la registrazione non ha potuto essere eseguita, viene visualizzato il relativo avviso sul display, → **Avvisi durante la carica delle informazioni richieste, pag. 7.**

Nota

Durante l'inserimento dei dati di registrazione fare attenzione ai caratteri maiuscoli/minuscoli.

Utilizzare l'Info Center

A seconda del tipo di Servizio Info richiesto è possibile eseguire le seguenti azioni:

Scorrere all'interno del Servizio Info

- ▶ Con  scorrere all'interno di un Servizio Info verso il basso, con  scorrere verso l'alto (indietro).

Ritornare alla pagina precedente

- ▶ Premere il tasto funzione sinistro .

Ritornare al menu di Info Center

- ▶ Premere **brevemente** il tasto di fine chiamata .

Se si desidera andare „offline“:

Premendo **a lungo** il tasto di fine chiamata , il portatile torna in stand-by.

Selezionare l'hyperlink

◆ Hyperlink per ulteriori informazioni:

Se la pagina contiene un hyperlink ad ulteriori informazioni, questo viene visualizzato con il simbolo .

Se viene aperta una pagina con un hyperlink, il primo hyperlink è sottolineato.

- ▶ È eventualmente possibile navigare con il tasto di navigazione ( e/o ) fino all'hyperlink che si desidera selezionare. L'hyperlink è quindi contrassegnato (sottolineato con delle bande).

- ▶ Premere il tasto funzione destro **Link** per aprire la relativa pagina.

◆ L'hyperlink ad un numero di telefono:

Se un hyperlink contiene un numero di telefono, è possibile copiare il numero nella rubrica telefonica locale oppure chiamare direttamente il numero (funzionalità Click-2-Call).

- ▶ Selezionare l'hyperlink eventualmente con  e/o .

- ▶ Un hyperlink di questo tipo si riconosce se tramite il tasto funzione destro viene visualizzato **Chiama**.

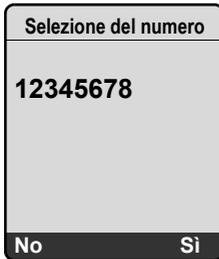
- ▶ Premere **CopyToDir**, se si desidera copiare il numero di telefono nella rubrica telefonica locale del vostro portatile.

Oppure:

- ▶ Premere **Chiama** per chiamare il numero sottolineato.

Premendo **Chiama**, a seconda del provider

- il numero viene selezionato direttamente oppure
- viene prima visualizzato sul display. È poi necessario confermare il numero prima di selezionarlo. Esempio:



- ▶ Premendo **Si**, il numero viene selezionato.

Oppure:

- ▶ Premendo **No**, viene visualizzata di nuovo la pagina con l'hyperlink. Il numero **non** viene selezionato.

Inserire il testo

- ▶ Navigare eventualmente con  alla riga in cui si desidera inserire il testo. Il cursore lampeggia nel campo del testo.
- ▶ Inserire il testo tramite i tasti del portatile (per l'inserimento del testo → Appendice del manuale di istruzioni del vostro telefono).
- ▶ Navigare eventualmente in altri campi di testo per completarli oppure per impostare una nuova opzione (vedi sotto).
- ▶ Premere il tasto funzione destro per terminare l'inserimento ed inviare i dati.

Selezionare

- ▶ Navigare eventualmente con  alla riga in cui si desidera fare una selezione.
- ▶ Premere eventualmente più volte il tasto di navigazione a sinistra o a destra per fare la selezione desiderata.
- ▶ Navigare con  eventualmente in altri campi di selezione e selezionarli come descritto sopra.
- ▶ Premere il tasto funzione sinistro per terminare l'inserimento ed inviare i dati.

Impostare l'opzione

- ▶ Navigare con  fino alla riga con l'opzione. La riga è contrassegnata.
- ▶ Attivare oppure disattivare l'opzione tramite il tasto di navigazione  (premere a destra) oppure tramite il tasto funzione destro (ad es. **OK**).
- ▶ Navigare eventualmente ad ulteriori opzioni o campi di testo per impostarli o completarli.
- ▶ Premere il tasto funzione sinistro (ad es. **Invia**), per terminare l'inserimento ed inviare i dati.

Inviare e ricevere SMS (messaggi di testo) tramite VoIP

Questo paragrafo integra il capitolo „SMS (messaggi di testo)” nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Con il vostro telefono ora è possibile inviare e ricevere messaggi SMS sia tramite rete fissa che **tramite VoIP**.

È possibile ricevere messaggi SMS (brevemente: SMS) tramite tutte le connessioni (eccezione: Gigaset.net) del vostro telefono. È necessario stabilire esplicitamente la linea (linea di trasmissione), tramite la quale si deve inviare l'SMS (connessione di rete fissa oppure VoIP).

Prerequisito: i vostri provider di rete fissa e VoIP supportano la funzione SMS.

Stabilire la linea di trasmissione

La linea di trasmissione viene stabilita durante l'impostazione del Centro SMS. Per ogni centro SMS è possibile impostare individualmente quale linea utilizzare per l'invio degli SMS, se questo centro SMS è attivato come centro per l'invio.

Attenzione

Prima di inserire una delle vostre connessioni VoIP come linea di trasmissione, informarsi presso il proprio provider VoIP se il centro SMS è raggiungibile tramite la linea VoIP. Non tutti i provider VoIP supportano numeri di telefono speciali!

 →  **Messaggi** → **SMS** → **Impostazioni** → **Centri SMS**

 Scegliere il centro SMS (ad es. **Centro servizi 1**) e premere **OK**.

 Scorrere alla riga **Invia con** per scegliere la linea di trasmissione da utilizzare, quando si desidera inviare SMS tramite questo centro SMS. Per impostazione di fabbrica è preimpostata la vostra connessione di rete fissa.

Modif. Premere il tasto funzione.

Viene visualizzata la lista di connessioni del telefono. Sono disponibili la vostra connessione di rete fissa e tutte le connessioni VoIP configurate. Vengono visualizzati i nomi standard delle connessioni: da **IP1** a **IP6**, **ReteFis** .

ReteFis / IP1 / IP2 / ...

Scegliere la connessione VoIP oppure di rete fissa e premere **OK**.

Salva Premere il tasto funzione per salvare le modifiche.

Note

- ◆ Se è stata selezionata una connessione VoIP e il tentativo di inviare un SMS fallisce, l'SMS viene salvato nella lista dei messaggi uscenti con lo status di errore. Anche se la vostra connessione di rete fissa è stata attivata come connessione sostitutiva (→ **pag. 18**), il vostro telefono non tenta di inviare SMS tramite la rete fissa.
 - ◆ Se è stata selezionata una connessione VoIP come linea di trasmissione e questa viene cancellata dalla configurazione, viene utilizzata la prima connessione VoIP nella configurazione.
-

Nota su: Scrivere, inviare, ricevere SMS ...

Indipendentemente dalle impostazioni per la linea di trasmissione (rete fissa oppure VoIP) è possibile scrivere, inviare e ricevere messaggi SMS e richiedere avvisi via SMS, come descritto nel manuale di istruzioni del vostro telefono (→ Capitolo „SMS (messaggi di testo)“).

Se il vostro provider VoIP supporta la corrispondente funzione, è possibile utilizzare anche caselle postali personali, inviare SMS ad indirizzi e-mail oppure richiedere Servizi Info SMS.

Nota

Ogni SMS indirizzato ad uno dei vostri numeri di telefono (VoIP o rete fissa) viene visualizzato su tutti i portatili registrati compatibili con la funzione SMS. Anche se il numero di telefono indirizzato non è assegnato al portatile come numero di ricezione.

Soppresso: Assistente di registrazione SMS

La registrazione speciale ai centri di Service SMS nella maggior parte dei casi non è più richiesta. Si viene registrati ad un Centro SMS non appena si invia un (qualsiasi) SMS tramite questo Centro SMS.

Per questo motivo l'assistente di registrazione non viene più richiesto. Il punto del menu  →  **Messaggi** → **SMS** → **Impostazioni** → **Servizio SMS** è stato soppresso.

Leggere gli avvisi e-mail sul portatile

Questo paragrafo integra il capitolo „Avvisi e-mail“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Il vostro telefono vi informa quando nel vostro server di posta in entrata sono arrivati nuovi messaggi e-mail. Per ogni avviso e-mail nella lista della posta in arrivo è possibile visualizzare sul portatile mittente, data/ora di arrivo, oggetto e ora anche il testo dei messaggi.

Prerequisiti:

- ◆ È stato sottoscritto un account e-mail presso un Internet provider.
- ◆ Il server di posta in entrata utilizza il protocollo POP3.
- ◆ Si conosce il nome del server di posta in entrata e i propri dati di accesso personali (nome account, password) sono stati salvati nel telefono (→ Manuale di istruzioni del telefono, pagina del configuratore web: **Configurazioni** → **Messaging** → **E-Mail**).

Aprire la lista della posta in entrata

 →  **Messaggi** → **E-mail**

Oppure, se sono presenti nuovi messaggi e-mail (il tasto messaggi  lampeggia):

 → **E-mail**:

Il telefono instaura una connessione al server della posta in entrata. Viene visualizzata la lista (lista posta in entrata) dei messaggi e-mail salvati.

La sequenza in cui vengono visualizzati i messaggi e-mail dipende dal vostro POP3-Server. In genere i messaggi nuovi, non ancora letti, si trovano prima di quelli vecchi, già letti.

Aprire e leggere il messaggio e-mail

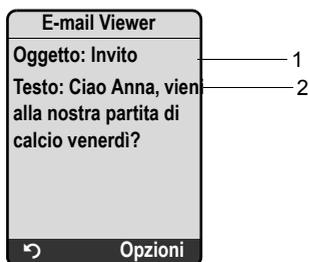
 Selezionare l'e-mail.

Visualiz. Premere il tasto funzione.

Vengono visualizzati l'oggetto (**Oggetto:**) e il testo (**Testo:**) del messaggio e-mail.

Eventualmente gli allegati ricevuti con i messaggi e-mail (attachment) non vengono visualizzati.

Esempio di visualizzazione:



1 **Oggetto** del messaggio e-mail. Vengono visualizzati al massimo 120 caratteri.

2 Testo del messaggio e-mail (eventualmente abbreviato).

In totale vengono visualizzati al max. i primi 640 caratteri dell'oggetto e del testo del messaggio (Oggetto + Testo + „Oggetto:“ + „Testo:“ = 640 caratteri).



Premere il tasto funzione per tornare alla lista dei messaggi in entrata.

Note

- ◆ Se un messaggio e-mail non contiene testo puro, si ha un relativo messaggio. Quindi viene visualizzato l'Oggetto del messaggio.
 - ◆ Se l'oggetto e/o il testo dei messaggi è in formato HTML, vengono visualizzati eventualmente in modo diverso dall'E-Mail-Client sul PC.
-

Visualizzare l'indirizzo del mittente di un'e-mail

Prerequisito: è stata aperto un messaggio e-mail per leggerlo (→ [pag. 12](#)).

Opzioni

Premere il tasto funzione.

Da

Selezionare e premere **OK**.

L'indirizzo e-mail del mittente viene visualizzato per esteso eventualmente su più righe.



Premere il tasto funzione per tornare alla lista dei messaggi in entrata.

Esempio:



Cancellare un'e-mail

È stata aperta la lista dei messaggi in entrata:



Selezionare l'e-mail.

Cancella

Premere il tasto funzione.

Oppure:

È stato aperto un messaggio E-Mail (→ [pag. 12](#)) oppure visualizzare l'indirizzo del mittente dell'e-mail (→ [pag. 13](#)):

Opzioni

Premere il tasto funzione.

Cancella e-mail

Selezionare e premere **OK**.

L'e-mail viene cancellata dal server della posta in entrata.

Disattivare il microfono del vostro portatile

Oltre alla possibilità descritta nel vostro manuale di istruzioni per disattivare il microfono del portatile (☐) premere il tasto di navigazione a sinistra, l'interlocutore sente una melodia di attesa), è possibile disattivare il microfono del vostro portatile durante una chiamata esterna. Il vostro interlocutore non vi sente più. È però possibile sentire il vostro interlocutore. È possibile disattivare il microfono anche durante una conferenza o con una conversazione alternata.

Disattivare il microfono

Mute Premere il tasto funzione per spegnere il portatile. Il microfono del vostro portatile viene spento. Sul display viene visualizzato **Microfono spento**.

Riattivare il microfono

Micr. On Premere il tasto funzione per riattivare il microfono. Il vostro interlocutore può risentirvi.

Fare attenzione:

Il microfono viene **riattivato automaticamente** in questi casi:

- ◆ Durante una conversazione esterna (il microfono è stato disattivato) si instaura una seconda connessione, rispondendo ad un avviso di chiamata oppure eseguendo con successo una consultazione esterna/interna. Il microfono è attivato. Tornando dal primo interlocutore, il microfono resta **attivato**. (Se si rifiuta un avviso di chiamata oppure non avviene nessuna connessione durante una consultazione, il microfono resta disattivato.)
 - ◆ Se durante una conversazione alternata è stato disattivato il microfono, viene riattivato per entrambe le connessioni non appena si passa ad un altro interlocutore.
 - ◆ Se il microfono è stato disattivato in una conferenza, il microfono viene attivato terminando la conferenza con **Opzioni** → **Fine conferenza** (conversazione alternata).
-

Servizi di rete durante una chiamata esterna

Questo paragrafo integra i capitoli „Servizi di rete – Servizi di rete aggiuntivi per la rete fissa“ e „Servizi di rete – Servizi di rete aggiuntivi per il VoIP“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Alcuni servizi di rete che prima venivano offerti tramite tasti funzione, vengono ora resi disponibili tramite il menu di contesto. Per aprire il menu di contesto è necessario premere il tasto funzione **Opzioni**.

Prerequisiti:

- ◆ Rete fissa: i seguenti servizi di rete sono stati richiesti presso il vostro operatore di rete fissa.
- ◆ VoIP: sul vostro telefono sono consentite due connessioni VoIP parallele (→ Manuale di istruzioni del vostro telefono, configuratore web **Configurazioni** → **Telefono** → **Audio**).

Sono interessate le seguenti funzioni:

◆ Consultazione

Durante una chiamata esterna tramite VoIP oppure rete fissa:

- ▶ Premere il tasto funzione **Opzioni**.
- ▶ Selezionare **Esterna** e premere **OK**.
- ▶ Inserire il numero oppure copiarlo dalla rubrica e premere **OK**.

Il primo interlocutore viene trattenuto e sente la melodia di attesa.

◆ Rispondere all'avviso di chiamata

Prerequisito: l'avviso di chiamata è attivato (→ Manuale di istruzioni del telefono).

È in corso una chiamata esterna tramite VoIP oppure rete fissa. Un secondo chiamante (avviso di chiamata in corso) viene segnalata:

- ▶ Premere il tasto funzione **Opzioni**.
- ▶ Selezionare **Accetta Avviso Ch.** e premere **OK**.

Il primo interlocutore viene trattenuto e sente la melodia di attesa.

◆ Effettuare una conferenza

È in corso una conversazione alternata e si vuole parlare contemporaneamente con entrambi gli utenti:

- ▶ Premere il tasto funzione **Opzioni**.
- ▶ Selezionare **Conferenza** e premere **OK**.

◆ Terminare la conferenza (conversazione alternata)

- ▶ Premere il tasto funzione **Opzioni**.
- ▶ Selezionare **Fine conferenza** e premere **OK**.

Rifiutare l'avviso di chiamata in una conversazione VoIP

Ora è possibile rifiutare un avviso di chiamata anche durante una chiamata esterna tramite VoIP.

È in corso una chiamata esterna tramite una connessione VoIP. Il secondo chiamante (avviso di chiamata in corso) viene segnalato:

Opzioni → **Rifiuta Avviso Ch.**

Selezionare e premere **OK** per rifiutare l'avviso di chiamata.

Collegare la base ad un centralino telefonico – Impostare il codice di linea (AKZ)

Questo paragrafo integra il capitolo „Collegare la base ad un centralino telefonico“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

A seconda del centralino telefonico è necessario selezionare un codice prima delle chiamate esterne per ottenere una linea esterna. È possibile salvare questo prefisso nel vostro telefono. Verrà quindi anteposto automaticamente ai numeri ad es. durante la selezione tramite la lista delle chiamate.

 →  **Impostazioni** → **Stazione base** → **Altre funzioni**

Cod.linea est.

Selezionare e premere **OK**.



Inserire il prefisso (al max. a 3 cifre) oppure modificarlo e premere **OK**.



Premere **a lungo** (stand-by).

Se è impostato un prefisso, valgono i seguenti:

- ◆ Il prefisso viene anteposto automaticamente durante la selezione dalla lista delle chiamate/lista della segreteria telefonica così come durante la selezione dei numeri di emergenza e dei numeri dei Centri SMS.
- ◆ Con la selezione manuale e la selezione di numeri dalla rubrica è necessario anteporre da voi i prefissi.

Inserire un Server Proxy HTTP (solo con collegamento ad una rete interna aziendale)

Questo paragrafo integra il capitolo „Configuratore web – Configurazione IP“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Nelle reti interne aziendali o di organizzazioni (Intranet), spesso non vengono permesse le connessioni dirette tra l'utente di rete ed Internet. Tutte le chiamate HTTP dalla rete vengono qui "trasmesse" da un Proxy server. Il Proxy-Server è un computer o un programma all'interno di una rete.

Se il vostro telefono è collegato ad una rete del genere, è necessario salvare nel telefono l'indirizzo di questo server proxy HTTP ed attivare l'esecuzione di chiamate HTTP tramite il server proxy HTTP.

Solo a questo punto è possibile ad es. accedere alla rubrica telefonica online, utilizzare l'Info Center oppure visualizzare informazioni meteo etc. sul display (Servizi Info).

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Configurazione IP**.

Campo: Proxy HTTP

Attiva proxy

- ▶ Cliccare sull'opzione **Si** se il telefono deve sviluppare chiamate HTTP tramite il server proxy HTTP della vostra rete.
- ▶ Cliccando su **No**, il telefono tenta di accedere ad Internet direttamente.

Indirizzo server proxy

- ▶ Inserire l'URL del server Proxy, a cui il vostro telefono deve indirizzare le chiamate HTTP. Il Proxy-Server instaura la connessione ad Internet.

Porta server proxy

- ▶ Inserire la porta di comunicazione utilizzata sul server proxy HTTP (numero tra 0 e 55000). In genere viene utilizzata la porta 80.
- ▶ Cliccare infine sul comando **OK**, per salvare le modifiche.

Attivare la connessione di rete fissa come connessione sostitutiva

Sul vostro telefono è possibile attivare la connessione di rete fissa come connessione sostitutiva. Se il tentativo di instaurare una connessione tramite VoIP fallisce, instaurare la connessione tramite rete fissa.

La connessione sostitutiva viene utilizzata nei seguenti casi:

- ◆ le vostre connessioni VoIP sono occupate
- ◆ il server SIP della connessione VoIP non è raggiungibile
- ◆ la connessione VoIP selezionata non è ancora configurata o non è configurata correttamente (ad es. password sbagliata)
- ◆ la base non è connessa ad Internet, ad es. perchè il vostro router è disattivato o non è collegato ad Internet

Eccezioni

- ◆ Gli SMS che devono essere inviati tramite una connessione VoIP, **non** vengono in cambio inviati tramite la connessione di rete fissa. L'SMS viene salvato con il codice di errore nella lista dei messaggi uscenti. Il tasto messaggi del vostro portatile lampeggia.
- ◆ Se durante la selezione si inserisce un suffisso di linea VoIP (da #1 a #6) oppure se si preme il tasto funzione **IP** prima della selezione, la connessione **non** viene instaurata in alternativa tramite rete fissa.
- ◆ Se al posto di un numero di telefono viene selezionato un URI oppure un indirizzo IP, non è possibile instaurare la connessione tramite la rete fissa.

-
- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Assegnazione numero**.

Campo Connessione standard

- ▶ Se si desidera attivare la connessione di rete fissa come connessione sostitutiva, cliccare l'opzione **Si** sotto **Fallback automatico tramite la rete fissa**. Cliccare **No**, per disattivare la funzione.
- ▶ Infine cliccare sul comando **OK**, per attivare le impostazioni.

Funzione del tasto R per il VoIP – Hook Flash / Inoltro di chiamata

Questo paragrafo sostituisce/integra il capitolo „Configuratore web – Stabilire la funzione del tasto R per il VoIP (Hook Flash)” nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Tramite il configuratore web del telefono è possibile assegnare il tasto  ad una particolare funzione del vostro provider VoIP oppure in alternativa utilizzare il tasto  per l'inoltro di chiamata (trasferimento di chiamata).

Assegnare il segnale per una funzione del provider al tasto

Per poter utilizzare funzioni particolari del vostro provider VoIP, il telefono deve inviare al SIP server un determinato segnale (pacchetto dati). È possibile assegnare questo „segnale” al tasto R del vostro telefono.

Premendo quindi il tasto R durante una chiamata VoIP, il segnale viene inviato.

Prerequisito:

- ◆ I toni DTMF tramite messaggi Info SIP sono attivi, cioè l'opzione **SIP info** è attivata su questa pagina web.
- ◆ Il tasto  non è impostato per l'inoltro di chiamata, cioè per l'inoltro di chiamata è impostato **Utilizzare il tasto R per inoltrare la chiamata con il metodo Refer SIP = No** (→ **pag. 20**).

Se questi prerequisiti non sono soddisfatti, tutti gli spazi nel campo **Hook Flash (Tasto R)** sono nascosti.

▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Impostazioni avanzate**.

Campo Hook Flash (Tasto R)

- ▶ Inserire i dati nei campi **Application Type** (max. 31 caratteri) e **Application Signal** (max. 15 caratteri) ricevuti dal proprio provider VoIP.
- ▶ Cliccare infine sul comando **OK**, per salvare le impostazioni.

L'impostazione per il tasto  vale per tutti i portatili registrati.

Configurare il tasto per l'inoltro di chiamata (trasferimento della chiamata)

Durante la conversazione alternata tramite connessione VoIP è possibile collegare tra di loro entrambi gli interlocutori esterni (a seconda del provider). Per questo trasferimento di chiamata è possibile effettuare delle impostazioni.

- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Impostazioni avanzate**.

Campo Inoltro di chiamata

Utilizzare il tasto R per inoltrare la chiamata con il metodo Refer SIP

- ▶ Attivando l'opzione **Sì**, durante la conversazione alternata entrambi gli interlocutori esterni vengono collegati tra di loro, premendo il tasto R . La vostra connessione con l'utente viene terminata.
- ▶ Cliccare infine sul comando **OK**, per salvare le impostazioni.

Nota

- ◆ È anche possibile attivare l'opzione **Inoltrare la chiamata riagganciando**. Quindi i due utenti esterni vengono collegati tra loro, se si preme il tasto di fine chiamata . Per questo è necessario impostare tramite il configuratore web il protocollo che si desidera utilizzare con l'inoltro (→ **Manuale di istruzioni del telefono**).
 - ◆ Se sono state impostate entrambe le opzioni, cioè sia **Utilizzare il tasto R per inoltrare la chiamata con il metodo Refer SIP** che **Inoltrare la chiamata riagganciando**, è possibile trasferire una chiamata VoIP anche tramite **Opzioni** → **Trasf. chiamata**.
-

Impostare la porta di comunicazione locale per il VoIP

Questo paragrafo sostituisce il paragrafo „Configuratore web – Impostare la porta di comunicazione locale per il VoIP” nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Indicare quale porta di comunicazione locale (numeri di porta) deve utilizzare il telefono per le telefonate VoIP. Le porte non devono essere utilizzate da nessun altro utente nella LAN.

Con la telefonia VoIP vengono utilizzate le seguenti porte di comunicazione:

◆ Porta SIP

Stabilisce la porta di comunicazione tramite la quale il telefono può ricevere dati di segnalazione (SIP).

◆ Porta RTP

Tramite le porta RTP si ricevono i dati vocali e i dati di gestione. Per ogni connessione VoIP sono necessarie tre numeri di porta tra loro consecutivi.

È possibile stabilire un numero di porta fisso per la porta SIP ed un campo di numeri di porta fisso per la porta RTP oppure impostare il vostro telefono in modo che utilizzi qualsiasi porta libera di un definito campo di numero di porta (→ **Porta random (a caso)**).

▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Impostazioni avanzate**.

Campo Porte Listen per connessioni VoIP

Porta random (a caso)

- ▶ Cliccare su **No**, se il telefono deve utilizzare le porte stabilite nei campi **Porta SIP** e **Porta RTP**.
- ▶ Cliccare sull'opzione **Sì**, se il telefono non deve utilizzare nessuna porta fissa ma porte libere a piacere per **Porta SIP** e **Porta RTP**.

L'utilizzo di una porta a caso ha senso quando si devono impiegare più telefoni sullo stesso router dotato di NAT. I telefoni devono utilizzare porte diverse per poter trasmettere le conversazioni entranti nel NAT del router e i dati vocali solamente ad un telefono (quello che si sta contattando).

Porta random (a caso) = No

Porta SIP

- ▶ Stabilire il numero di porta della porta SIP. Inserire nel campo una cifra compresa tra 1024 e 49152.

Il numero standard della porta per la segnalazione SIP è 5060.

Il numero di porta indicato non deve trovarsi nel campo del numero di porta di **Porta RTP**.

Porta RTP

- ▶ Indicare un campo di numeri di porta che devono essere utilizzati come porta RTP. Questo campo deve essere riservato per il telefono nella LAN (Router).
- ▶ Nel campo sinistro inserire il numero di porta più piccolo e nel campo destro numero di porta maggiore del campo dei numeri di porta (cifre comprese tra 1024 e 55000).

Grandezza del campo dei numeri di porta:

La differenza tra i numeri di porta deve essere almeno di **6** caratteri, se sono consentite due chiamate VoIP simultanee sul vostro telefono. Deve essere almeno di **4** caratteri, se è consentita solo una chiamata VoIP (→ Manuale di istruzioni del vostro telefono, pagina del configuratore web **Configurazioni** → **Telefono** → **Audio**)).

Il numero di porta inferiore del campo (campo sinistro) deve essere una cifra **esatta**. Se si inserisce una cifra non corretta, viene impostata automaticamente la cifra inferiore corretta (ad es. inserendo 5003, viene sostituito con 5002).

Il numero di porta standard per la trasmissione vocale è 5004.

Porta random (a caso) = Sì

Porta SIP

- ▶ Inserire il campo dei numeri di porta da cui deve essere selezionata la porta SIP.
- ▶ Nel campo sinistro inserire il numero di porta più basso e nel campo destro il numero di porta maggiore del campo dei numeri di porta (una cifra tra 1024 e 49152).

Questo campo di numeri di porta non deve coincidere con quello inserito per la **Porta RTP**.

È preimpostato il campo da 5060 a 5076.

Porta RTP

- ▶ Inserire il campo dei numeri di porta da cui deve essere selezionata la porta RTP.
- ▶ Nel campo sinistro inserire il numero di porta più basso e nel campo destro il numero di porta maggiore del campo dei numeri di porta.

È preimpostato il campo da 5004 a 5020.

- ▶ Infine cliccare sul comando **OK**, per salvare le impostazioni.

Integrazione di „Segnalazione della chiamata ed assegnazione dei numeri“

Questo paragrafo integra i paragrafi „Rispondere ad una chiamata“, „Configuratore web – Assegnare al portatile i numeri di invio e ricezione“ e „Configuratore web – Assegnare i numeri di ricezione della segreteria“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Segnalazione chiamate in arrivo

Se non è stata definita **nessuna** assegnazione dei numeri di ricezione – nè per la segreteria nè per i portatili registrati – le chiamate in arrivo vengono segnalate su tutte le connessioni su tutti i portatili.

Se è stata definita **una** assegnazione dei numeri di ricezione, sul vostro portatile vengono segnalate solo le chiamate ai numeri di ricezione assegnati a questo portatile.

Fare attenzione ai seguenti casi:

- ◆ Se un numero è stato assegnato sia ad un portatile che alla segreteria telefonica come numero di ricezione, le chiamate a questo numero vengono segnalate su tutti i portatili.
- ◆ Se il numero non è assegnato a nessun portatile nè alla segreteria telefonica, la chiamata non viene segnalata su nessun portatile, ma risponde la segreteria.
- ◆ Le chiamate all'indirizzo IP del vostro telefono vengono segnalate su tutti i portatili.

Integrazione di „Cercare nella rubrica telefonica online“

Questo paragrafo integra il paragrafo „Utilizzare la rubrica telefonica e la lista Call-by-Call – Utilizzare le rubriche telefoniche online“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Inserimento del nome di città con la ricerca per voce

Per evitare inserimenti ripetuti, nel campo **Città** vengono visualizzati i nomi delle ultime 5 città inserite.

► Con  è possibile selezionare il nome di città visualizzato e confermare con **OK**,

oppure:

► inserire un nuovo nome.

Integrazione di „Modificare la lingua del display“

Questo paragrafo integra il paragrafo „Impostare il portatile – Modificare la lingua del display“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Parti del menu non vengono visualizzate nella lingua selezionata ...

... e sulla base sono registrati tre o più portatili. Almeno su tre portatili è impostata una lingua che non appartiene alle lingue standard della base. Le lingue standard della base sono: inglese, francese, tedesco, italiano, spagnolo, portoghese ed olandese.

Causa:

Sulla base sono memorizzati testi del display solo per le lingue standard. Questi testi del display possono essere memorizzati nella base anche in altre due lingue oppure in un’ulteriore lingua per due diversi tipi di portatili Gigaset. Al momento della scelta della lingua sul portatile questi testi vengono caricati da Internet sulla base. Se su un terzo portatile è impostata un’altra lingua non standard, su questo portatile alcuni testi del display vengono visualizzati in una lingua standard.

Sulla base vengono salvate entrambe le lingue non standard impostate sui portatili con i numeri interni inferiori.

Se sulla base non è registrato più nessun portatile il cui tipo e la cui impostazione di lingua corrisponde ad un’altra lingua caricata, la memoria viene liberata.

Eventualmente sulla base viene caricata la lingua impostata di un altro portatile registrato.

Integrazione di „Aggiornamento automatico del firmware“

Questo paragrafo integra il paragrafo „Aggiornare il firmware della base – Aggiornamento automatico del firmware“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset. La qui descritta „Segnalazione di aggiornamenti del firmware“ vale solo per i dispositivi su cui al momento dell’acquisto era già caricata una versione di firmware superiore alla 02.140 (fabbricati a partire da maggio 2009).

Se per il vostro telefono è stato attivato il check automatico della versione (→ Manuale di istruzioni del telefono, pagina del configuratore web **Configurazioni** → **Varie**, campo **Verifica automatica aggiornamenti**), il vostro telefono verifica tutti i giorni se nel server di configurazione di Gigaset in Internet è disponibile una nuova versione del firmware. In questo caso, con il portatile in stand-by viene visualizzato il messaggio di avviso **Nuovo firmware disponibile** e il tasto messaggi  lampeggia.

Se non volete eseguire un aggiornamento in questo momento, premere il tasto messaggi  e rispondere alla domanda **Aggiornare firmware?** con **No**. Il portatile torna in stand-by. Il vostro telefono vi segnala in un secondo momento l’aggiornamento del firmware (viene visualizzato nuovamente **Nuovo firmware disponibile**).

Nota

Se ad un certo punto il telefono su cui si vuole eseguire la verifica del nuovo Firmware non è collegato ad Internet (per es. perchè il Router è disattivato), la verifica viene eseguita non appena il telefono è nuovamente collegato ad Internet.

Integrazione di „Aggiornamento delle impostazioni del provider VoIP“

La qui descritta „Segnalazione di aggiornamenti del firmware“ vale solo per i dispositivi su cui al momento dell’acquisto era già caricata una versione di firmware superiore alla 02.140 (fabbricati a partire da maggio 2009).

Dopo il primo download delle impostazioni del provider VoIP il telefono verifica se c’è a disposizione una nuova versione dei file del vostro provider VoIP nel server di configurazione di Gigaset in Internet. In questo caso, con il portatile in stand-by viene visualizzato il messaggio di avviso **Nuovo profilo disponibile** e il tasto messaggi  lampeggia.

Se non volete eseguire l’aggiornamento in questo momento, premere il tasto messaggi  e rispondere alla seguente domanda con **No**. Il portatile torna in stand-by. Il vostro telefono vi segnala in un secondo momento il nuovo profilo (viene visualizzato nuovamente **Nuovo profilo disponibile**).

Integrazione di „Stabilire i piani di selezione“

Questo paragrafo integra il paragrafo „Configuratore web – Stabilire i piani di selezione – Controllo dei costi“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Per la definizione di un piano di selezione è ora disponibile anche l’opzione **Utilizza i prefissi** (→ Manuale di istruzioni del telefono, pagina del configuratore web **Configurazioni** → **Telefono** → **Piani di selezione**).

Attivare l’opzione **Utilizza i prefissi**, se si deve anteporre il prefisso automatico con tutte le chiamate tramite VoIP del numero/dei numeri per cui è definito un piano di selezione.

Il prefisso automatico si definisce nella pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Piani di selezione** nell’area **Prefisso**.

Nota

Con i piani di selezione per i numeri di emergenza disattivare sempre l’opzione **Utilizza i prefissi**.

Correzione di „Richiedere l’indirizzo MAC della base“

Questo paragrafo sostituisce il paragrafo „Impostare la base – Aggiornamento automatico del firmware“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

L’indirizzo MAC della base viene visualizzato sul display, quando in stand-by si premono in sequenza i seguenti tasti.

Sul portatile Gigaset S67H oppure S68H:

 **8** **tuv** **5** **jkj** **9** **wxyz** **7** **pqrs** **5** **jkj**

Sul portatile Gigaset C47H:

 **5** **jkj** **5** **jkj** **9** **wxyz** **7** **pqrs** **5** **jkj**

► Premere **a lungo** il tasto di fine chiamata , per tornare in stand-by.

Richiedere le Informazioni di Service avanzate tramite la base

Questo paragrafo integra il paragrafo „Appendice – Richiedere le Informazioni di Service“ nel manuale di istruzioni del vostro telefono VoIP Gigaset.

Le informazioni di Service del vostro telefono (base e portatile) servono eventualmente per il Servizio Clienti. Le Informazioni di Service della base disponibili sono state ampliate.

Informazioni di Service della base

Prerequisito: è in corso una telefonata esterna. La connessione è instaurata da almeno 8 sec.

Opzioni → **Servizio Info**

Confermare la scelta con **OK**.

Le seguenti informazioni/funzioni vengono visualizzate in aggiunta alle informazioni descritte nel manuale di istruzioni. È possibile selezionarle con :

6: Numero di serie della base. Si ricevono ulteriori informazioni per il personale del Service.

Sblocca sistema

Confermare la scelta con **OK**.

È possibile togliere con il codice corrispondente un blocco del sistema eventualmente impostato a seconda del provider.

Aggiorna profilo

Confermare la scelta con **OK**.

I profili attuali del vostro provider VoIP (i dati generali del Provider di tutte le connessioni VoIP configurate) vengono caricati automaticamente sul vostro telefono. Vengono aggiornate le impostazioni generali per tutte le connessioni VoIP, per i profili disponibili sul server di Gigaset.

Note sul funzionamento di telefoni VoIP Gigaset tramite router con Network Address Translation (NAT)

Questo paragrafo integra il paragrafo „Domande e risposte” nel capitolo „Servizio Clienti (Customer Care)” nel manuale di istruzioni del vostro telefono.

In genere per il funzionamento di un telefono VoIP Gigaset su un router con NAT non è necessaria nessun'altra particolare configurazione del telefono o del router. È necessario effettuare le impostazioni di configurazione descritte in questo paragrafo solo quando si presenti uno dei seguenti problemi.

Problemi tipici causati dal NAT

- ◆ Non sono possibili le chiamate in arrivo tramite VoIP. Le chiamate ai vostri numeri di telefono VoIP non vengono eseguite.
- ◆ Non vengono instaurate le chiamate in uscita tramite VoIP.
- ◆ È stata instaurata una connessione all'interlocutore, ma non è possibile sentirlo e/o non può sentirvi.

Soluzioni possibili

1. Modificare i numeri di porta della porta di comunicazione (porta SIP e RTP) sul vostro telefono (→ „**1. Modificare i numeri di porta per SIP e RTP su telefono VoIP**”).
2. In qualche caso è inoltre necessario definire sul router il Port-Forwarding per la porta di comunicazione del telefono (chiamato anche rilascio porta oppure trasferimento porta) (→ „**2. Impostare il Port-Forwarding sul router**”).

1. Modificare i numeri di porta per SIP e RTP su telefono VoIP

Definire **sul vostro telefono VoIP** altri numeri di porta (locali) per SIP e RTP (tra 1024 e 49152) nel caso che

- ◆ non siano utilizzati da nessun'altra applicazione oppure da nessun altro Host nella LAN
- ◆ siano molto distanti dai numeri di porta SIP e RTP utilizzati normalmente (e preimpostati sul telefono).

Questa procedura è particolarmente utile quando sul router sono collegati altri telefoni VoIP.

Per modificare i numeri delle porte SIP e RTP sul vostro telefono VoIP:

- ▶ Collegare il browser del vostro PC con il configuratore web del telefono e registrarsi (→ Manuale di istruzioni del telefono).
- ▶ Aprire la pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Impostazioni avanzate** e modificare le impostazioni per la porta SIP e RTP (→ **pag. 21**).

Affinchè sia possibile ricordarsi i nuovi numeri di porta più facilmente (ad es. per la configurazione del router), è possibile scegliere numeri di porta molto simili alle impostazioni standard, ad es.:

Porta SIP	49060	anzichè	5060
Porta RTP	da 49004 a 49010	anzichè	5004 bis 5010

- ▶ Salvare le modifiche nel vostro telefono.
- ▶ Attendere finché le connessioni VoIP attive sono nuovamente registrate. Andando alla pagina web **Configurazioni** → **Telefono** → **Connessioni** viene visualizzato lo **Stato** delle vostre connessioni VoIP.
- ▶ Provare a telefonare tramite VoIP. Se il problema persiste, eseguire il passaggio 2.

2. Impostare il Port-Forwarding sul router

Affinchè i numeri di porta SIP e RTP da voi impostati siano utilizzati sull'interfaccia WAN con indirizzo IP pubblico, definire sul router le regole del Port-Forwarding per le porte SIP e RTP.

Per definire il Port-Forwarding sul router:

È possibile variare i termini di seguito utilizzati a seconda del router.

Per l'accesso di una porta è necessario dare le seguenti indicazioni (esempio):

Protocollo	Porta pubblica	Porta locale	Host locale (IP)	
UDP	49060	49060	192.168.2.10	per SIP
UDP	49004 – 49010	49004 – 49010	192.168.2.10	per RTP

Protocollo

Inserire **UPD** come protocollo utilizzato.

Porta pubblica

Numero di porta/campo del numero di porta sull'interfaccia WAN.

Porta locale

I numeri di porta impostati sul telefono per la porta SIP e RTP.

Se su un telefono VoIP è stato configurato un campo di porta RTP, nel router è necessario definire un corrispondente Port-Forwarding per questo campo.

Host locale (IP)

Indirizzo IP locale del vostro telefono nella LAN. Premendo il tasto Paging sulla base, sul display del portatile viene visualizzato l'indirizzo IP attuale del telefono.

Affinchè il router possa eseguire questo Port-Forwarding, è necessario che le impostazioni DHCP del router garantiscano che al telefono sia assegnato sempre lo stesso indirizzo locale. Cioè durante il funzionamento il DHCP non modifica l'indirizzo IP assegnato al telefono. Oppure assegnare al telefono un indirizzo IP fisso (statico) (→ Manuale di istruzioni del telefono). Fare attenzione che questo indirizzo IP non si trovi nel campo dell'indirizzo riservato per il DHCP e che non sia assegnato a nessun altro utente nella LAN.

Tabella dei codici stato del VoIP modificati ed ampliati

Questa tabella sostituisce la tabella dei codici dello stato VoIP nell'appendice del manuale di istruzioni del vostro telefono.

Nella seguente tabella si trova il significato dei principali codici di stato.

Codice stato	Significato
31	Errore configuraz. IP: domini IP non inseriti.
33	Errore configuraz. IP: nome utente SIP (Autenticazione Nome) non inserito. Viene visualizzato ad es. durante la selezione con il suffisso di linea, se sulla base per il suffisso non è configurata nessuna connessione.
34	Errore configuraz. IP: password SIP (Autenticazione Password) non inserita.
300	L'utente chiamato è raggiungibile tramite più linee telefoniche. Se il provider VoIP lo supporta, oltre al codice dello stato viene trasmessa la lista delle linee telefoniche. Il chiamante può scegliere su quale collegamento desidera instaurare la connessione.
301	Trasferimento permanente. L'utente chiamato non è più raggiungibile tramite questo numero. Il nuovo numero viene trasferito al telefono insieme al codice dello stato e da quel momento in poi il telefono non verrà più raggiunto sul numero vecchio, ma verrà selezionato il nuovo indirizzo.
302	Trasferimento temporaneo. Al telefono viene comunicato che l'utente chiamato non è raggiungibile tramite il numero selezionato. La durata della deviazione è temporanea. Anche la durata della deviazione viene comunicata al telefono.
305	La richiesta viene trasferita ad un altro "Proxy Server", per es. per bilanciare il carico della richiesta. Il telefono farà la stessa richiesta ad un altro Proxy Server. Quindi non si tratta di trasferimento di indirizzo.
380	Altro Service: La richiesta o il chiamante non ha potuto essere trasferito. Ma al telefono vengono comunicate le ulteriori possibilità esistenti per poter collegare di nuovo la chiamata.
400	Chiamata errata
401	Non autorizzato
403	Il servizio richiesto non è supportato dal provider VoIP.
404	Numero di telefono errato. Nessun collegamento tramite questo numero. Esempio: non è stato selezionato il prefisso locale con una chiamata locale, sebbene il vostro provider non supporti le chiamate VoIP locali.
405	Metodo non permesso.
406	Non accettabile. Il servizio richiesto non può essere fornito.
407	Autenticazione del Proxy necessaria.
408	Interlocutore non raggiungibile (per es. account cancellato).

Codice stato	Significato
410	Il servizio richiesto non è disponibile presso il provider VoIP.
413	Messaggio troppo lungo.
414	URI troppo lungo.
415	Formato della richiesta non supportato.
416	URI errato.
420	Terminazione errata
421	Terminazione errata
423	Il servizio richiesto non è supportato dal provider VoIP.
480	Il numero chiamato non è temporaneamente raggiungibile.
481	Il destinatario non è raggiungibile.
482	Doppia richiesta del servizio
483	Troppi "Hops": La richiesta fatta è stata rifiutata perchè il server del servizio (Proxy) ha deciso che questa richiesta è già stata inoltrata a troppi server di servizio. Il numero massimo è stabilito dal mittente originario della richiesta.
484	Numero di telefono errato: Nella maggior parte dei casi questa risposta significa solamente che è stata dimenticata una o più cifre nel numero di telefono.
485	L'URI chiamato non è chiaro e non può essere elaborato dal provider VoIP.
486	L'utente chiamato è occupato.
487	Errore generale: Prima che la chiamata venga effettuata, la chiamata è stata interrotta. Il codice dello stato conferma la ricezione del segnale di interruzione.
488	Il server non può elaborare la richiesta perchè i dati inseriti non sono compatibili.
491	Il server comunica che la richiesta sarà elaborata non appena verrà elaborata la richiesta precedente.
493	Il server rifiuta la richiesta, poichè il telefono non riesce a decifrare il messaggio. Il mittente ha utilizzato un metodo di cifratura che il server oppure il telefono del destinatario non riesce a decifrare.
500	Il Proxy oppure il ricevente durante l'esecuzione della richiesta ha trovato un errore che rende impossibile un'ulteriore esecuzione della richiesta. Il chiamante o il telefono mostra in questo caso l'errore e ripete la richiesta dopo un paio di secondi. Dopo qualche secondo la richiesta può essere ripetuta, viene eventualmente trasmessa dal ricevente al chiamante o al telefono.
501	La richiesta non può essere elaborata dal destinatario, perchè il destinatario non dispone della funzionalità che il chiamante richiede. Ma nel caso in cui il destinatario comprende la richiesta, ma non la elabora, perchè il mittente non dispone dei diritti necessari oppure la richiesta non è permessa al momento attuale, invece di 501 viene inviato 405.
502	Il ricevente, che invia questo codice di errore, è in questo caso un Proxy oppure un Gateway ed ha ricevuto una risposta non valida dal suo Gateway, tramite il quale questa richiesta doveva essere eseguita.

Codice stato	Significato
503	La richiesta al momento non può essere elaborata dal ricevente oppure dal Proxy, perchè il server è sovraccarico oppure è in attesa. Quando c'è la possibilità che la richiesta possa essere ripetuta di lì a poco, il server la trasmette al chiamante o al telefono.
504	Superamento del tempo sul gateway
505	Il server rifiura la richiesta perchè il numero di versione inserito del protocollo SIP non coincide almeno con la versione che il server o l'apparecchio SIP utilizza, che partecipa a questa richiesta.
515	Il server rifiura la richiesta perchè il messaggio supera la grandezza massima consentita.
600	L'utente chiamato è occupato.
603	L'utente chiamato ha rifiutato la chiamata.
604	L'URI chiamato non esiste.
606	Le impostazioni di comunicazione non possono essere accettate.
701	L'utente chiamato ha riattaccato.
702	VoIP Socket Error
703	Connessione interrotta per via del Timeout.
704	Connessione interrotta per via di un errore SIP.
705	Errore di memoria SIP.
706	Errore di memoria transazione SIP.
751	Segnale di occupato: il codice del chiamante e dell'utente chiamato non concordano.
810	Errore socket layer generale.
811	Errore socket layer generale: numero di socket errato.
812	Errore socket layer generale: il socket non è collegato.
813	Errore socket layer generale: errore di memoria.
814	Errore socket layer generale: il socket non è disponibile - verificare impostazioni IP/ problemi di connessione / impostazione VoIP errata.
815	Errore socket layer generale: impiego illegale sull'interfaccia del socket.
922	Nessun server DNS conosciuto.
923	Risoluzione dei nomi DNS impossibile.
924	Risorse mancanti per la risoluzione dei nomi DNS.
925	Errore dell'URL.

Funzione non applicabile:

„Scelta della linea di trasmissione con le chiamate in uscita con * / #“

Questo paragrafo si occupa della scelta della connessione standard o non standard durante la selezione aggiungendo # oppure * al numero di telefono.

Al momento dell'acquisto sul vostro telefono era già caricata una versione del firmware superiore a 02.140 (fabbricazione a partire da maggio 2009), quindi questa funzione è stata soppressa, cioè con questi dispositivi non è più possibile selezionare la connessione non standard aggiungendo un asterisco „*“ al numero di telefono e la connessione standard aggiungendo un cancelletto „#“.

Per la scelta della linea di trasmissione durante la selezione è però ancora possibile utilizzare il suffisso di linea. Aggiungendo #0 al numero di telefono, il numero viene selezionato tramite la linea di rete fissa. Aggiungendo #1, #2, ..., #6, il numero viene selezionato tramite la connessione VoIP corrispondente al suffisso. Ulteriori informazioni in proposito si trovano sul manuale di istruzioni del vostro telefono.

Selezione con il tasto di selezione rapida

Se è stato assegnato un numero di telefono ad un tasto delle cifre per la selezione rapida, il numero viene selezionato tramite la connessione standard, se non è stato inserito nessun suffisso di linea. Eccezione: per il numero è stato definito un piano di selezione.

Albero del menu del portatile

Gigaset S67H su Gigaset S675 IP, Gigaset S68H su Gigaset S685 IP

I menu e i sottomenu nuovi e modificati sono contrassegnati **in arancio**.

Attenzione che è stata modificata anche qualche combinazione di cifre (Shortcut) per l'inserimento rapido nei sottomenu. Sono anch'esse contrassegnate **in arancio**.

1 Messaggi

1-1	SMS	È stata attivata una casella postale SMS (gen. oppure privata) senza PIN			
		1-1-1	Nuovo SMS		
		1-1-2	Entranti (0)		
		1-1-3	Uscenti (0)		
		È stata attivata una casella postale SMS con PIN oppure 2-3 caselle postali			
		1-1-1	Cas.postale gen	1-1-1-1	Nuovo SMS
				1-1-1-2	Entranti (0)
				1-1-1-3	Uscenti (0)
		1-1-2 fino a 1-1-4	Casella post. A Casella post. B Casella post. C	1-1-2-1 fino a 1-1-4-1	Nuovo SMS
				1-1-2-2 fino a 1-1-4-2	Entranti (0)
				1-1-2-3 fino a 1-1-4-3	Uscenti (0)
		1-1-5	ServiziInfo		
		1-1-6	Impostazioni	1-1-6-1	Centri SMS
				1-1-6-2	Caselle postali
				1-1-6-3	Nr. da avvisare
				1-1-6-4	Tipo Chiamata
				1-1-6-5	Notifica
1-2	E-mail				

1-3	Messenger	1-3-1	Buddies		
		1-3-2	Stato utente	1-3-2-1	Cambia Stato
				1-3-2-2	Info
		1-3-3	Messaggi		

2 Serv. Telecom

2-1	Info Center			→ pag. 6
2-2	VoIP	2-2-6	Trasf.di Chiam.	
		2-2-7	Avviso di chiam.	
2-3	Rete Fissa	2-3-6	Trasf.di Chiam.	
		2-3-7	Avviso di chiam.	
			Protez.Chiamata	
2-4	Cancella prenot.			
2-5	Sempre anonimo			
2-6	Pross.selezione			

*) Il punto del menu Chiamata Anonima è stato soppresso. È stato sostituito da 2-6 Pross.selezione.

3 Lista chiamate

4 Altre funzioni

4-3	Sorveglianza Bimbo			
4-4	Trasferimento dati	4-4-2	Bluetooth	solo con Gigaset S68H
		4-4-3	Rubrica	
4-6	Appuntam. scaduti			

5 Sveglia

6 Calendario

7 Archivio

7-1	Screensaver			
7-2	Foto CLIP			
7-3	Suoni			
7-4	Memoria			solo con Gigaset S68H

8 Impostazioni

8-1	Data / Ora				
8-2	Impostazioni Audio	8-2-1	Volume Portatile		
		8-2-2	Impost.suoneria	8-2-2-1	Chiamate est.
				8-2-2-2	Chiamate int.
				8-2-2-3	Appuntamenti
				8-2-2-4	Tutte uguali
		8-2-3	Toni di avviso		
8-3	Display	8-3-1	Screensaver		
		8-3-2	Aspetto colore		
		8-3-3	Contrasto		
		8-3-4	Illuminazione		
8-4	Portatile	8-4-1	Lingua		
		8-4-2	Solleva e parla		
		8-4-3	Reg. Portatile		
		8-4-4	Scegli base		
		8-4-5	Prefisso		
		8-4-6	Reset Portatile		
8-5	Stazione base	8-5-1	Tipo di Lista	8-5-1-1	Chiamate perse
				8-5-1-2	Tutte
		8-5-2	Musica su attesa		
		8-5-3	PIN sistema		
		8-5-4	Reset Base		
		8-5-5	Altre funzioni	8-5-5-1	Mod. Repeater
				8-5-5-2	Cod.linea est.
				8-5-5-3	Modalità Eco
		8-5-6	Rete Locale		
		8-5-8	Aggiorn. Software		

→ pag. 16

8-6	Segreteria	8-6-1	Segreteria base	8-6-1-1	Attivazione
				8-6-1-2	Ascolto msg
				8-6-1-3	Gest annunci
				8-6-1-4	Lunghezza reg.
				8-6-1-5	Qualità registr.
				8-6-1-6	Risposta segr
		8-6-2	Segreteria di rete	8-6-2-1	S.T.R. ReteFis
				8-6-2-2	S.T.R. IP1
				:	
		(a seconda del numero di numeri di telefono VoIP configurati e dei numeri di ricezione del portatile)		8-6-2-7	S.T.R. IP6
		8-6-3	Impost.tasto 1	S.T. locale	
				S.T.R. ReteFis	
				S.T.R. IP1	
:					
(a seconda del numero di numeri di telefono VoIP configurati e dei numeri di ricezione del portatile)					
S.T.R. IP6					
8-7	Telefonia	8-7-1	Connessione pre-def	8-7-1-1	VoIP
				8-7-1-2	Rete Fissa
		8-7-2	ConnessioneAssist		
		8-7-6	Rete Fissa	8-7-6-1	Tipo selezione
				8-7-6-2	Tempi di flash
		8-7-7	VoIP	Inserire il PIN di sistema	Stato su telefono
					Seleziona provider
					Registraz. provider

Gigaset C47H su Gigaset C470/C475 IP

I menu e i sottomenu nuovi e modificati sono contrassegnati **in arancio**.

Attenzione che è stata modificata anche qualche combinazione di cifre (Shortcut) per l'inserimento rapido nei sottomenu. Sono anch'esse contrassegnate **in arancio**.

1 Messaggi

1-1	SMS	È stata attivata una casella postale SMS (gen. oppure privata) senza PIN			
		1-1-1	Nuovo SMS		
		1-1-2	Entranti (0)		
		1-1-3	Uscenti (0)		
		È stata attivata una casella postale SMS con PIN oppure 2-3 caselle postali			
		1-1-1	Cas.postale gen	1-1-1-1	Nuovo SMS
				1-1-1-2	Entranti (0)
				1-1-1-3	Uscenti (0)
		1-1-2	Casella post. A	1-1-2-1	Nuovo SMS
		fino a	Casella post. B	fino a	
		1-1-4	Casella post. C	1-1-4-1	
				1-1-2-2	Entranti (0)
				fino a	
				1-1-4-2	
				1-1-2-3	Uscenti (0)
				fino a	
				1-1-4-3	
		1-1-5	ServiziInfo		
		1-1-6	Impostazioni	1-1-6-1	Centri SMS
				1-1-6-2	Caselle postali
				1-1-6-3	Nr. da avvisare
				1-1-6-4	Tipo Chiamata
				1-1-6-5	Notifica
1-2	E-mail				

1-3	Messenger	1-3-1	Buddies		
		1-3-2	Stato utente	1-3-2-1	Cambia Stato
				1-3-2-2	Info
		1-3-3	Messaggi		

2 Serv. Telecom

2-1	Info Center			→ pag. 6
2-2	VoIP	2-2-6	Trasf.di Chiam.	
		2-2-7	Avviso di chiam.	
2-3	Rete Fissa	2-3-6	Trasf.di Chiam.	
		2-3-7	Avviso di chiam.	
			Protez.Chiamata	
2-4	Cancella prenot.			
2-5	Sempre anonimo			
2-6	Pross.selezione			

*) Il punto del menu Chiamata Anonima è stato soppresso. È stato sostituito da 2-6 Pross.selezione.

3 Sveglia

4 Altre funzioni

4-3	Sorveglianza Bimbo
-----	--------------------

5 Impostazioni

5-1	Data / Ora				
5-2	Impostazioni Audio	5-2-1	Volume Portatile		
		5-2-2	Impost.suoneria	5-2-2-1	Chiamate est.
				5-2-2-2	Chiamate int.
				5-2-2-3	Tutte uguali
		5-2-3	Toni di avviso		
5-3	Display	5-3-1	Screensaver		
		5-3-2	Aspetto colore		
		5-3-3	Contrasto		
		5-3-4	Illuminazione		
5-4	Portatile	5-4-1	Lingua		
		5-4-2	Sollewa e parla		
		5-4-3	Reg. Portatile		
		5-4-4	Reset Portatile		
5-5	Stazione base	5-5-1	Tipo di Lista	5-5-1-1	Chiamate perse
				5-5-1-2	Tutte
		5-5-2	Musica su attesa		
		5-5-3	PIN sistema		
		5-5-4	Reset Base		
		5-5-5	Altre funzioni	5-5-5-1	Mod. Repeater
				5-5-5-2	Cod.linea est.
				5-5-5-3	Modalità Eco
		5-5-6	Rete Locale		
		5-5-8	Aggiorn. Software		

→ pag. 16

5-6	Segreteria	5-6-1	Segreteria base (solo su base C475 IP)	5-6-1-1	Attivazione
				5-6-1-2	Ascolto msg
				5-6-1-3	Gest annunci
				5-6-1-4	Lunghezza reg.
				5-6-1-5	Qualità registr.
				5-6-1-6	Risposta segr
		5-6-2	Segreteria di rete	5-6-2-1	S.T.R. ReteFis
				5-6-2-2	S.T.R. IP1
				:	(a seconda del numero di numeri di telefono VoIP configurati e dei numeri di ricezione del portatile)
				5-6-2-6	S.T.R. IP6
		5-6-3	Impost.tasto 1	S.T. locale (solo su base C475 IP)	
				S.T.R. ReteFis	
				S.T.R. IP1	
				:	(a seconda del numero di numeri di telefono VoIP configurati e dei numeri di ricezione del portatile)
				S.T.R. IP6	
5-7	Telefonia	5-7-1	Connessione predef	5-7-1-1	VoIP
				5-7-1-2	Rete Fissa
		5-7-2	ConnessioneAssist		
		5-7-6	Rete Fissa	5-7-6-1	Tipo selezione
				5-7-6-2	Tempi di flash
		5-7-7	VoIP	Inserire il PIN di sistema	Stato su telefono
					Selezione provider
					Registraz. provider